



Europass Curriculum Vitae



Personal information

First name(s) / Surname(s) **Niccolò Lazzeretti**
Address Via Trieste 30/F, 51015 Monsummano Terme (Pt) (Italy)
Telephone(s) 0572-53402 **Mobile** +393338481920
E-mail(s) niccolol86@gmail.com
Nationality Italian,
Date of birth 23/11/1986
Gender Male

Desired employment / Occupational field

Translation and interpreting

Work experience

Dates 09/2009 - 10/2009
Occupation or position held Trainee translator
Main activities and responsibilities Translation, editing and revision of technical texts both in English and Spanish; communication with foreign customers.
Name and address of employer Studio Padovani
Via 1 Maggio 8, 40020 Casalfiumanese (Bo) (Italy)
Type of business or sector Translation and localization services

Dates 09/2010 - 10/2010
Occupation or position held Freelance translator
Main activities and responsibilities Technical translation of a medical text (atlas of the human body) from Spanish to Italian for the French web site www.doctissimo.fr
Name and address of employer Doctissimo SAS
49 rue Anatole France, 92300 Levallois-Perret (France)
Type of business or sector Translation and localization services

Dates 04/2011 - 05/2011
Occupation or position held Trainee employee for Universpain, language school in Salamanca (Spain)
Main activities and responsibilities Translation and revision of advertising texts from English and Spanish to Italian; linguistic mediation with English and Italian customers; web promotion; market researches; web content development.
Name and address of employer Universpain
C/. Monroy 35, 37001 Salamanca (Spain)
Type of business or sector Education; online marketing and promotion

Dates 05/2011 →
Occupation or position held Freelance translator
Main activities and responsibilities Translation of technical texts related with civil engineering for a translation agency
Name and address of employer Planet-Romani Gianandrea
Via Carlo Porta 1, 20040 Carnate (Mi) (Italy)
Type of business or sector Translation and localization services

Education and training

Dates	09/2000 - 07/2005
Title of qualification awarded	High school diploma in foreign languages
Principal subjects / occupational skills covered	Development of language proficiency in some foreign languages (Spanish, English and German); computer proficiency
Name and type of organisation providing education and training	Filippo Pacini (Istituto Tecnico Commerciale Statale) Corso Gramsci 43, 51100 Pistoia (Italy)
Level in national or international classification	100/100
Dates	10/2005 - 12/2008
Title of qualification awarded	Bachelor's degree in Applied Interlinguistic Communication
Principal subjects / occupational skills covered	Written and spoken mediation between from Italian to Spanish, English and Chinese;
Name and type of organisation providing education and training	S.S.L.M.I.T. (Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori) Corso della Repubblica, 136, 47121 Forlì (FC) (Italy)
Level in national or international classification	106/110
Dates	10/2008 - 03/2011
Title of qualification awarded	Master's degree in Specialized Translation
Principal subjects / occupational skills covered	Translation and localization of both technical and literary texts from Spanish, English and Portuguese to Italian.
Name and type of organisation providing education and training	S.S.L.M.I.T (Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori) Corso della Repubblica, 136, 47121 Forlì (Italy)
Level in national or international classification	110/110 cum laude

Personal skills and competences

Other language(s)

Self-assessment

European level (*)

Spanish / Castilian

English

Portuguese

German

Chinese

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
B1	Independent user	C2	Proficient user	B1	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user
A1	Basic User	A2	Basic User	A1	Basic User	A1	Basic User	A1	Basic User

(*) [Common European Framework of Reference \(CEF\) level](#)

Social skills and competences Ability and attitude to work in a team, developed during different academic and professional experiences

Organisational skills and competences Ability to work under pressure, to solve problems related with customers and to complete the various work deadlines

Computer skills and competences Very good knowledge of the Microsoft applications and the Office 2010 package. Very good knowledge of the various SDL Trados applications (Translator's Workbench, WinAlign, MultiTerm, Twindows, TagEditor)

Artistic skills and competences | High proficiency in literature, music, art and sport journalism.

Driving licence(s) | B

Additional information | I'm determined and ambitious, with a strong attitude to both individual and team work and I would like to grow professionally by giving a substantial contribution also to my work setting.